

en	Instruction For Use	دواعي الاستعمال
ar		
bg	Инструкции за употреба	
cs	Pokyny pro použití	
da	Brugsanvisning	
de	Gebrauchsanweisung	
el	Οδηγίες χρήσης	
es	Instrucciones de uso	
et	Kasutusjuhised	
fi	Käyttöohjeet	
fr	Mode d'emploi	
hu	Használati utasítás	
it	Istruzioni per l'uso	
lt	Naudojimo instrukcijos	
lv	Lietošanas instrukcija	
nl	Gebruiksaanwijzing	
no	Bruksanvisning	
pl	Instrukcja obsługi	
pt	Instruções de utilização	
pt-br	Instruções de uso	
ro	Instrucțiuni de utilizare	
sk	Návod na použitie	
sv	Bruksanvisning	
tr	Kullanım talimatları	

en - English

Indication for use

The product is for biliary drainage.

Duration

Up to 8 weeks

Warnings

- This device was designed, tested and manufactured for single use only. Reuse or reprocessing has not been evaluated and may lead to its failure and subsequent patient illness, infection or other injury. Do not reuse, reprocess or re-sterilize this device.
- Do not use if package appear open or if the expiry date has been exceeded.
- The product must only be used by qualified personnel who are familiar with the technique.

Preparation

Only for catheter with pigtail or ring configuration

- Advance the straightener carefully over the curvature of the catheter, while straightening the curvature with your fingers.
- When fully straighten ensure that the guidewire can pass through the catheter before use.

Procedure

1. Advance the catheter over the guidewire that has been introduced into the patient using standard technique.
2. When the catheter is fully loaded onto the guidewire remove the straightener.
3. Verify correct position of the catheter using fluoroscopy.
4. Remove the guidewire
5. Connect the catheter to a drainage bag using a suitable connecting tube.

We recommend bandaging the catheter in a straight line as it exits the skin. Any curvature required can be applied to the connecting tube.

Storage

Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light.

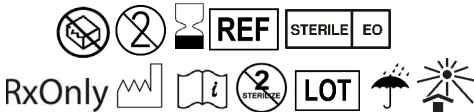
**ARGON MEDICAL DEVICES, INC.**

1445 Flat Creek Road
Athens, Texas 75751 USA
Tel: +1 (903) 675 9321
Tel: +1 (800) 927 4669
www.argonmedical.com

EC REP

EMERGO EUROPE

Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands
+31 70 345 8570



The symbols glossary is located electronically at
www.argonmedical.com/symbols

CE 2797

IFU7070/1019D

ar - العربية

دواعي الاستعمال

يُستعمل هذا المنتج لتصريف سوائل الصفراء.

المدة

فترة تصل إلى 8 أسابيع

العملية

تم تصميم هذا الجهاز واختباره وتصنيعه كي يتم استخدامه مرة واحدة فقط. لم يتم تقييم إعادة استخدام الجهاز أو إعادة معالجته، لذا فقد يؤدي إعادة استخدامه أو إعادة معالجته إلى فشله وبالتالي إصابة المريض بمرض أو عدوى أو أضرار أخرى. لا تتم بإعادة استخدام هذا الجهاز أو إعادة معالجته أو إعادة تعقيمه. لا تستعمل المنتج إذا كانت العبوة مفتوحة أو انتهت صلاحيته. يجب أن يتم استعمال المنتج بواسطة شخص مؤهل على دراية بطريقة الاستعمال.

الإعداد

فقط للقسطر المزودة بطرف منحنى أو حلقة

ادفع بالجزء المطول للأمام بحرص فوق منحني القسطرة، في الوقت الذي تقوم فيه بفرد المنحنى بأصابعك.
عند الانتهاء من الفرد بالكامل، تأكد من إمكانية عبور السلك التوجيهي عبر القسطرة قبل الاستخدام.

العملية

ادفع بالقسطرة فوق السلك التوجيهي الذي تم إدخاله في جسم المريض باستخدام الطريقة القياسية.

عندما يتم تحميل القسطرة بالكامل في السلك التوجيهي، انزع الجزء المطول.
تحقق من الوضع الصحيح للقسطرة باستخدام التنظير الشعاعي.

انزع السلك التوجيهي
قم بتوصيل القسطرة بكيس التصريف باستخدام أنبوب التوصيل المناسب.

نوصي بربط القسطرة بضمادة في خط مستقيم عند خروجها من الجلد. يمكن ثني أنبوب التوصيل تبعاً للحاجة.

التخزين

يُحفظ في مكان مظلم، وجاف، وبارد. لا تعرضه للضوء بشكل متواصل.

cs - čeština

Indikace k použití

Výrobek je určen pro biliární drenáž.

Délka trvání

Až 8 týdnů

Varování

- Toto zařízení bylo navrženo, testováno a vyrobeno pro použití pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití nebo regenerace tohoto zařízení nebyla vyhodnocena a může vést k jeho selhání a následnému onemocnění, infekci nebo jinému poškození zdraví pacienta. Nepoužívejte toto zařízení opakovaně, neregenerujte je, ani je opakovaně nesterilizujte.
- Nepoužívejte, je-li obal otevřený nebo jestliže bylo překročeno datum expirace.
- Výrobek je dovoleno používat jedině kvalifikovaným personálem, který je s danou technikou dobře seznámen.

Příprava

Určeno jen pro katétr pigtail nebo prstencovou konfiguraci

- Opatrně posouvejte vyrovnávací díl přes ohyb katétru.
- Ohyb současně narovnávejte svými prsty.
- Po úplném narovnání zkontrolujte, zda může vodící drát procházet katétrem.

Postup

- Katétr posouvejte standardní technikou přes vodící drát, který byl zaveden do pacienta.
- Je-li katétr plně nasunut na vodící drát, odeberte vyrovnávací díl.
- Pomocí skiaskopie si ověřte, zda je katétr ve správné poloze.
- Odeberte vodící drát
- Katétr upevněte pomocí vhodné spojovací trubičky k drenážnímu sáčku.

Katétr doporučujeme v místě, kde vystupuje v přímém směru z kůže, zakrýt obvazem. Jakýkoliv potřebný ohyb lze provést na spojovací trubičce.

Uchovávaní

Uchovávejte na chladném, tmavém a suchém místě. Zamezte delší expozici přímému světlu.

da - Dansk

Indikationer for brug

Denne produkt er beregnet til galdedrenage.

Varighed

Op til 8 uger

Advarsler

- Udstyret er udelukkende udformet, afprøvet og fremstillet til engangsbrug. Genanvendelse og rengøring til genbrug er ikke blevet vurderet og kan forårsage, at udstyret ikke fungerer korrekt og medfører sygdom, infektion eller anden skade på patienten. Dette udstyr må ikke genanvendes, rengøres til genbrug eller resteriliseres.
- Må ikke anvendes, hvis pakningen er åben, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.
- Denne produkt må kun anvendes af kvalificeret personale, som er bekendt med teknikken.

Klargøring

Kun til pigtail- eller ringkonfigureret kateter

bg - Български

Показания

Продуктът е предназначен за билиарен дренаж.

Продължителност

До 8 седмици

Предупреждения

- Това изделие е проектирано, тествано и произведено само за еднократна употреба. Повторното използване или обработка не са оценявани и може да доведат до неговото увреждане с последващо заболяване на пациента, инфекция или друга травма. Това изделие да не се употребява повторно, обработва повторно или стерилизира повторно.
- Да не се използва, ако опаковката изглежда отворена или срокът на годност е изтекъл.
- Продуктът трябва да се използва само от квалифициран персонал, който е запознат с техниката на прилагане.

Подготовка

Предназначен само за катетър с пигтейл или рингова конфигурация

- Привиджете приспособлението за изправяне внимателно напред над извивката на катетъра, като същевременно изправяте извивката с пръсти.
- Когато вече е напълно изправена, проверете дали водачът може да премине през катетъра, преди да използвате.

Процедура

- Привиджете катетъра напред върху въведения вече в пациента водач, като използвате стандартна техника.
- Когато катетърът напълно покрие водача, отстранете приспособлението за изправяне.
- Проверете дали катетърът е позициониран правилно с помощта на флуороскопия.
- Извадете водача
- Свържете катетъра с дренажна торбичка, като използвате подходяща конекторна тръбичка.

Препоръчваме Ви да привържете катетъра с бинт, за да бъде в права линия, когато го изкарвате от кожата. Всяко необходимо извиване може да се прилага върху конекторната тръбичка.

Съхранение

Да се съхранява на тъмно, сухо и хладно място. Да се избягва продължителна експозиция на светлина.

- Før udretteren langsomt hen over katetrets krumning, mens krumningen rettes ud med fingrene.
- Før brugen skal det sikres, at guidewiren kan passere gennem katetret, når dette er blevet rettet helt ud.

Fremgangsmåde

1. Før katetret frem over den guidewire, som er blevet anlagt i patienten, ved hjælp af standardteknik.
2. Fjern udretteren, når katetret er helt på plads over guidewiren.
3. Kontrollér, at katetret sidder rigtigt, ved hjælp af fluoroskopi.
4. Fjern guidewiren
5. Tilslut katetret til en drænpose ved hjælp af en egnet tilslutningslange.

Vi anbefaler, at katetret bandageres i en lige linje, efterhånden som det trækkes ud af huden. Hvis der er behov for at anlægge en kurve, kan dette ske ved hjælp tilslutningslangen.

Opbevaring

Skal opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå langvarig udsættelse for lys.

de - Deutsch

Gebrauchsanweisung

Dieses Produkt ist für die Gallenwegsdrainage bestimmt.

Dauer

Bis zu 8 Wochen

Warnhinweise

- Diese Vorrichtung wurde nur für den Einmalgebrauch entwickelt, getestet und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder Wiederbearbeitung wurde nicht beurteilt und kann u. U. zu einem Versagen und somit zu einer Erkrankung, Infizierung oder Verletzung eines Patienten führen. Diese Vorrichtung nicht wiederverwenden, wiederbearbeiten oder resterilisieren.
- Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet wurde oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Das Produkt darf nur von Fachpersonal angewendet werden, denen das Verfahren bekannt ist.

Vorbereitung

Nur für Pigtail-Katheter oder Katheter mit Ringkonfiguration geeignet

- Den Strecker vorsichtig entlang der Krümmung des Katheters vorschieben, während diese mit den Fingern gestreckt wird.
- Vergewissern Sie sich bei voller Streckung vor der Anwendung, dass der Führungsdraht durch den Katheter vorgeschoben werden kann.

Verfahren

1. Den Katheter anhand der üblichen Technik über den bereits im Patienten liegenden Führungsdraht vorschieben.
2. Strecker entfernen, sobald der Katheter vollständig auf den Führungsdraht geschoben ist.
3. Mittels Fluoroskopie die korrekte Position des Katheters überprüfen.
4. Den Führungsdraht abziehen.
5. Den Katheter über einen geeigneten Anschluss Schlauch an einen Drainagebeutel anschließen.

Es wird empfohlen, den Katheter gerade zu verbinden, so wie er aus der Haut austritt. Eine eventuell benötigte Krümmung kann beim Anschluss Schlauch vorgenommen werden.

Lagerung

An einem dunklen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden.

el - Ελληνικά

Οδηγίες χρήσης

Το προϊόν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για την παροχέτευση χοληφόρων.

Διάρκεια

Έως και 8 εβδομάδες

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία δεν έχει αξιολογηθεί και ενδέχεται να οδηγήσει στη δυσλειτουργία της συσκευής και ακολούθως σε ασθένεια, μόλυνση ή άλλο τραυματισμό του ασθενούς. Μην την επαναχρησιμοποιείτε, ή επανεπεξεργάζεστε ούτε να επαναποστειρώνετε τη συσκευή.
- Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει.
- Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό που έχει εμπειρία με την τεχνική αυτή.

Προετοιμασία

Μόνο για καθετήρα σπειροειδούς άκρου ("pigtail") ή δακτυλιοειδούς διαμόρφωσης

- Προωθήστε τον ευθυγραμμιστή προσεκτικά πάνω από το σημείο καμπυλότητας του καθετήρα, ενώ ευθυγραμμίζετε την καμπυλότητα με τα δάκτυλά σας.
- Πριν τη χρήση και όταν έχει ευθυγραμμιστεί πλήρως το σημείο καμπυλότητας, βεβαιωθείτε ότι μπορεί να διαπεράσει ο συρμάτινος οδηγός τον καθετήρα.

Διαδικασία

1. Χρησιμοποιώντας τυπική τεχνική, προωθήστε τον καθετήρα πάνω από τον συρμάτινο οδηγό, ο οποίος έχει εισαχθεί στον ασθενή.
2. Όταν ο καθετήρας τοποθετηθεί πλήρως πάνω στον συρμάτινο οδηγό αφαιρέστε τον ευθυγραμμιστή.
3. Επιβεβαιώστε τη σωστή θέση του καθετήρα με ακτινοσκόπηση.
4. Αφαιρέστε τον συρμάτινο οδηγό
5. Συνδέστε τον καθετήρα με το σάκο παροχέτευσης χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο συνδετικό σωλήνα.

Συνιστάται η επίδεση του καθετήρα σε ευθεία γραμμή, στο σημείο που εξέρχεται από το δέρμα. Εάν απαιτείται οποιαδήποτε καμπυλότητα, αυτή μπορεί να εφαρμοστεί στο συνδετικό σωλήνα.

Φύλαξη

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό μέρος. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε φως.

es - Español

Indicación de uso

El producto es para drenaje biliar.

Duración

Hasta 8 semanas.

Advertencias

- Este dispositivo se diseñó, probó y fabricó para un solo uso. No se ha evaluado la reutilización ni el reprocesamiento y esto puede crear una falla y, por consiguiente, una enfermedad, infección o lesión al paciente. No reutilice, reprocese ni reesterilice este dispositivo.
- No usar el producto si el paquete parece estar abierto o si se superó la fecha de vencimiento.
- El producto solo debe ser usado por personal calificado que esté familiarizado con la técnica.

Preparación

Solo para catéter con configuración pigtail o de anillo.

- Hacer avanzar el enderezador con cuidado sobre la curvatura del catéter y, al mismo tiempo, enderezar la curvatura con los dedos.

PE Biliary Drainage Catheter

- Una vez enderezado por completo, asegurarse de que el alambre guía pueda pasar a través del catéter antes del uso.

Procedimiento

1. Hacer avanzar el catéter por el alambre guía que se ha introducido en el paciente, usando una técnica estándar.
2. Cuando se haya cargado por completo el catéter en el alambre guía, retirar el enderezador.
3. Verificar la posición correcta del catéter mediante fluoroscopia.
4. Retirar el alambre guía.
5. Conectar el catéter a una bolsa de drenaje a través de un tubo de conexión adecuado.

Recomendamos vendar el catéter en línea recta respecto del sitio en que sale de la piel. Cualquier curvatura que se requiera puede aplicarse al tubo de conexión.

Almacenamiento

Almacenar en un lugar oscuro, seco y fresco. Evitar la exposición prolongada a la luz.

et - Eesti keel

Kasutusnäidustused

Antud toode on mõeldud sapiteede drenaažiks.

Kestus

Kuni 8 nädalat

Hoiatused

- See seade on kujundatud, testitud ja toodetud ainult ühekordseks kasutamiseks. Seadme korduvkasutamine või korduvtöötlemine võib viia selle rikkeni ning sellest lähtuvalt patsiendi haigestumiseni, infektsiooni tekkimiseni või muu vigastuseni. Seda seadet ei tohi korduvkasutada, korduvtöödelda ega korduvsteriliseerida.
- Ärge kasutage, kui pakend näib avatud või kui kõlblikusaeg on möödunud.
- Toode tohib kasutada üksnes vastavaid tehnikaid tundev kvalifitseeritud personal.

Ettevalmistus

Ainult kateetritele, millel on keermestatud ühendus või rõngasühendus

- Viige sirgendaja ettevaatlikult kateetri kaare kohale, sirgendades samal ajal kumerust sõrmedega.
- Pärast täielikult sirgestamist veenduge enne kasutamist, et juhtetraat saab kateetri läbida.

Protseduur

1. Viige kateeter üle patsiendi sisestatud juhtetraadi, kasutades standardtehnikat.
2. Kui kateeter on täielikult juhtetraadile viidud, eemaldage sirgendaja.
3. Kontrollige fluoroskoobi abil kateetri asendi õigsust.
4. Eemaldage juhtetraat.
5. Ühendage kateeter drenaažikotiga, kasutades sobivat ühendusvoolikut.

Me soovime kasutada plaastrit kateetri naha peale jääva osa sirgjooneliselt kinnitamiseks. Ühendusvoolikule saab rakendada mis tahes vajalikku kumerust.

Hoiundamine

Hoidke pimedas, kuivas ja jahedas kohas. Vältige pikaajalist kokkupuudet valgusega.

fi - Suomi

Käyttöaihe

Tuote on tarkoitettu sapen dreenauskeen.

Kesto

Enintään 8 viikkoa

Varoitukset

- Tämä väline on suunniteltu, testattu ja valmistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Toistuvaa käyttöä tai uudelleenkäsitelyä ei ole arvioitu; tämä voi aiheuttaa välineen rikkoutumisen ja sen seurauksena potilaan sairastumisen, infektion tai jonkin muun vamman. Tätä välinettä ei saa käyttää, uudelleenkäsitellä tai steriloida uudelleen.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus näyttää avatulta tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Tuotetta saa käyttää vain pätevä henkilöstö, joka on perehtynyt kyseiseen menetelmään.

Valmistelu

Vain saparo- tai rengaskokoonpanoille

- Vie suoristin varovasti katetrin kaaren päältä suoristaen samalla kaartaa sormilla.
- Kun ohjauslanka on täysin suora, varmista ennen käyttöä, että se pääsee menemään katetrin lävitse.

Menettelytapa

1. Vie katetri ohjauslangan päältä, kun sen on viety potilaaseen tavalliseen tapaan.
2. Kun katetri on kokonaan asetettu ohjauslankaan, poista suoristin.
3. Tarkista katetrin oikea asento läpivalaisun avulla.
4. Poista ohjauslanka.
5. Yhdistä katetri valutuspussiin sopivalla liitosletkulla.

On hyvä sitoa katetri suorassa linjassa sen poistuessa ihosta. Tarvittava kaari voidaan tehdä liitosletkussa.

Säilytys

Säilytä pimeässä, kuivassa ja viileässä paikassa. Vältä pitkäaikaista altistusta valolle.

fr - Français

Mode d'emploi

Le produit est indiqué pour le drainage biliaire.

Durée

Jusqu'à 8 semaines

Mises en garde

- Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage unique. La réutilisation ou le retraitement n'ont pas été évalués et pourraient causer sa défaillance et une maladie, infection et/ou des lésions ultérieures chez le patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif.
- Ne pas utiliser si l'emballage apparaît ouvert ou si la date d'expiration est dépassée.
- Seul du personnel qualifié et familier avec la technique est autorisé à utiliser ce produit.

Préparation

Uniquement pour les cathéters de type « queue-de-cochon » ou en anneau

- Faire avancer le redresseur avec précaution sur la courbure du cathéter, tout en redressant la courbure avec les doigts.
- Une fois qu'il est complètement redressé, s'assurer que le fil-guide peut passer par le cathéter avant usage.

Procédure

1. Faire progresser le cathéter sur fil-guide qui a été introduit dans le patient selon la technique standard.
2. Lorsque le cathéter est entièrement chargé sur le fil-guide, retirer le redresseur.
3. Vérifier le bon positionnement du cathéter sous fluoroscopie.
4. Retirer le fil-guide.
5. Raccorder le cathéter à une poche de drainage en utilisant un tube de raccordement approprié.

Nous recommandons de fixer le cathéter en position droite lorsqu'il sort de la peau. Si une courbure est nécessaire, l'appliquer au tube de raccordement.

Conservation

Conserver dans un endroit sombre, sec et frais. Éviter toute exposition prolongée à la lumière.

hu - Magyar**Javallatok**

A termék epeelvezetetésre szolgál.

Időtartam

Max. 8 hét

Figyelmeztetés

- Ezt az eszközt kizárólag egy beteg használatra tervezték, tesztelték és gyártották. Az eszköz újrahaználata, vagy újrafeldolgozása annak meghibásodásához, és ennek következtében a beteg sérüléséhez vezethet. Az eszköz újrafeldolgozása és/vagy újraszterilizálása szennyeződést és a beteg megfertőzését okozhat. Ne használja újra, ne dolgozza fel újra, és ne sterilizálja újra ezt az eszközt.
- Ha a csomagolás nem sértetlen, vagy ha meghaladta a lejáratási időt, nem szabad felhasználni.
- A terméket kizárólag szakképzett, az eljárást ismerő személyzet használhatja.

Előkészítés

Csak hajlékony vezetékes vagy gyűrűs konfigurációjú katéterhez

- Óvatosan toljuk előre a merevítőt a katéterív mentén, miközben az ujjainkkal kiegyenesítjük az ívet.
- Amikor már teljesen egyenes, ellenőrizzük használat előtt, hogy a vezetőhuzal át tud-e haladni a katéteren.

Eljárás

1. Tolja előre a katéteren át a vezetőhuzalt, amit szokásos eljárással vezetünk be a betegbe.
2. Amikor a katéter már teljesen a rajta van a vezetőhuzalon, a merevítőt el kell távolítani.
3. Ellenőrizzük a katéter megfelelő helyzetét fluoroszkópia alkalmazásával!
4. Távolítsuk el a vezetőhuzalt
5. Csatlakoztassuk a katétert a gyűjtőtasakba a megfelelő csatlakoztató tubus segítségével.

Javasolt a katéter egyenes vonalú lekötése a kimeneti helyen. Ha íves elhelyezés szükséges, az a csatlakoztató tubusnál oldható meg.

Tárolás

Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Hosszú fényhatásának nem szabad kitenni.

it - Italiano**Istruzioni per l'uso**

Il prodotto è idoneo per il drenaggio biliare.

Durata

Fino a 8 settimane

Avvertenze

- Questo dispositivo è stato progettato, collaudato e prodotto per essere usato una sola volta. Il riutilizzo o la rielaborazione del dispositivo non sono stati valutati e possono causare il guasto del dispositivo con conseguenti infezione, malattia o altra lesione al paziente. Non riutilizzare, rielaborare né sterilizzare questo dispositivo.
- Non usare se la confezione sembra aperta o se la data di scadenza è già stata superata.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente da personale qualificato esperto nella tecnica.

Preparazione

Solo per cateteri con configurazione a pigtail o ad anello

- Far avanzare con cautela il raddrizzatore sulla curvatura del catetere, raddrizzando contemporaneamente la curvatura con le dita.
- Quando la curvatura è stata raddrizzata completamente, accertarsi che il filo guida possa passare attraverso il catetere prima di usarlo.

Procedura

1. Far avanzare il catetere sul filo guida che è stato inserito nel paziente usando la tecnica standard.
2. Quando il catetere è stato caricato interamente sul filo guida, rimuovere il raddrizzatore.
3. Verificare la corretta posizione del catetere usando la fluoroscopia.
4. Rimuovere il filo guida.
5. Collegare il catetere a una sacca di drenaggio usando un tubo di collegamento idoneo.

È consigliabile fissare il catetere senza piegarlo nel punto di uscita dalla pelle. Eventuali curvature necessarie possono essere applicate al tubo di collegamento.

Immagazzinaggio

Riporre in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce.

It - Lietuvių**Naudojimo indikacijos**

Gaminys yra skirtas tulžies drenažui atlikti.

Trukmė

Iki 8 savaičių

Įspėjimai

- Šis prietaisas buvo sukurtas, išbandytas ir pagamintas būti naudojamas tik vieną kartą. Kartotinis šio prietaiso naudojimas ir apdorojimas nebuvo ištirtas, todėl tai gali tapti jo gedimo priežastimi, galinčia vėliau sukelti ligą, infekciją ar kitą paciento sužalojimą. Nenaudokite pakartotinai šio prietaiso, jo pakartotinai neapdorokite ar nesterilizuokite.
- Negalima naudoti, jei pakuotė buvo atidaryta arba jei yra pasibaigęs galiojimo laikas.
- Gaminį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai, susipažinę su darbo metodu.

Pasiruošimas

Skirta tik „Pigtail“ tipo arba apvaliems kateteriams

- Atsargiai įveskite tiesinimo komponentą pro kateterio išlinkimą, tuo metu pirštais tiesindami išlinkimą.

- Pilnai ištiesinę įsitikinkite, kad prieš naudojant įvedimo įtaisą praeina pro kateterį.

Procedūra

1. Naudodami standartinę techniką, praveskite kateterį per įvedimo įtaisą, kuris jau įvestas pacientui.
2. Kuomet kateteris yra pilnai užvestas ant įvedimo įtaiso, nuimkite tiesinimo komponentą.
3. Fluoroskopijos pagalba įsitikinkite, ar kateterio padėtis yra teisinga.
4. Išimkite įvedimo įtaisą.
5. Naudodami tinkamą sujungiamąjį vamzdelį, prijunkite kateterį prie drenažo maišelio.

Rekomenduojame išsikišusį iš odos kateterį aptvarstyti, kad būtų tiesus. Sujungiamąjį vamzdelį galima išlenkti tiek, kiek reikia.

Laikymas

Laikyti tamsioje, sausoje, ir vėsioje vietoje. Vengti ilgo šviesos poveikio.

lv - Latvijas

Lietošanas indikācijas

Izstrādājums paredzēts biliārai drenāžai.

Ilgums

Līdz 8 nedēļām

Brīdinājumi

- Šī ierīce ir izstrādāta, pārbaudīta un izgatavota tikai vienreizējai izmantošanai. Atkārtota lietošana vai apstrāde nav pārbaudīta un var izraisīt tās atteici un sekojošu pacienta slimību, infekciju vai citu kaitējumu. Šo ierīci nedrīkst atkārtoti lietot, apstrādāt vai sterilizēt.
- Nelietojiet, ja iepakojums ir atvērts vai beidzies derīguma termiņš.
- Izstrājumam drīkst lietot vienīgi kvalificēts personāls, kam ir pieredze šo paņēmieni veikšanā.

Sagatavošana

Tikai katetriem ar astītes vai gredzena konfigurāciju

- Uzmaniģi virziet iztaisnotāju pāri katetra izliekumam, vienlaikus iztaisnojot izliekumu ar pirkstiem.
- Kad ir pilnīgi iztaisnots, pārlicinieties, ka vadstīga var iziet cauri katetram pirms izmantošanas.

Procedūra

1. Ar standarta paņēmieni virziet katetru pa pacientā ievadīto vadstīgu.
2. Kad katetrs ir pilnībā ievadīts pāri vadstīgai, izņemiet iztaisnotāju.
3. Rentgenogrāfiski apstipriniet, ka katetra novietojums ir pareizs.
4. Izņemiet vadstīgu
5. Pievienojiet katetram drenāžas maisiņu, izmantojot piemērotu savienojuma caurulīti.

Iesakām nosaitēt katetru taisnā līnijā vietā, kur tas iznāk no ādas. Savienojuma caurulītei var piešķirt jebkuru nepieciešamo izliekumu.

Glabāšana

Glabāt tumšā, sausā un vēsā vietā. Neturēt ilgstoši gaismā.

nl - Nederlands

Gebruiksaanwijzing

Het product dient voor biliaire drainage.

Duur

Tot 8 weken

Waarschuwingen

- Dit hulpmiddel is ontworpen, getest en vervaardigd uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik of herverwerking is niet geëvalueerd en kan leiden tot falen van het hulpmiddel en daaropvolgende ziekte, infectie of ander letsel van de patiënt. Dit hulpmiddel niet hergebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren.
- Niet gebruiken als verpakking open lijkt of als de vervaldatum verstreken is.
- Het product mag alleen worden gebruikt door bevoegd personeel dat bekend is met de techniek.

Vorbereiding

Alleen voor katheter met varkensstaart- of ringconfiguratie

- Voer het richtmechanisme voorzichtig op over de kromming van de katheter terwijl u de kromming met uw vingers rechtmaakt.
- Als deze volledig recht is, gaat u na of de voerdraad door de katheter kan gaan voor gebruik.

Procedure

1. Voer de katheter op over de voerdraad die bij de patiënt werd ingebracht met een standaardtechniek.
2. Wanneer de katheter volledig op de voerdraad geladen is, verwijdert u het richtmechanisme.
3. Controleer de juiste positie van de katheter met fluoroscopie.
4. Verwijder de voerdraad
5. Sluit de katheter aan op een drainagezak met een geschikte aansluitbuis.

Wij raden aan dat u de katheter in een rechte lijn omzwaartelt waar deze uit de huid komt. Elke vereiste kromming kan op de aansluitbuis worden aangebracht.

Opslag

Opslaan in een donkere, droge, koele plek. Vermijd langdurige blootstelling aan licht.

no - Norsk

Bruksindikasjoner

Produktet skal brukes til galledrenasje.

Varighet

Opp til 8 uker

Advarsler

- Dette instrumentet er utformet, testet og produsert for kun for engangsbruk. Flergangsbruk eller ny behandling er ikke evaluert og kan føre til svikt og påfølgende pasientsykdom, infeksjon eller annen skade. Ikke bruk flere ganger, behandle på nytt eller resterilisere dette instrumentet.
- Skal ikke brukes hvis pakken ser ut til å være åpen eller hvis utløpsdatoen er overskredet.
- Produktet skal bare brukes av kvalifisert personell som er kjent med teknikken.

Klargjøring

Bare for kateter med grisehale eller ringkonfigurasjon

- Før utretteren forsiktig over kurven på kateteret mens du retter ut kurven med fingrene.

PE Biliary Drainage Catheter

- Når kurven er helt utrettet, skal det påses at ledevaieren kan passere gjennom kateteret før bruk.

Inngrep

1. Før kateteret over ledevaieren, som allerede er innsatt i pasienten, med vanlig teknikk.
2. Når kateteret er fullt påsatt på ledevaieren skal utretteren fjernes.
3. Kontroll under fluoroskopi at kateteret er i riktig posisjon.
4. Fjern ledevaieren
5. Koble kateteret til en drenasjepose med en passende forbindelsesslange.

Vi anbefaler å bandasjere kateteret i en rett linje der det kommer ut av huden. Eventuell påkrevd kurve kan påføres forbindelsesslangen.

Oppbevaring

Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Skal ikke utsettes for lys.

pl - Polska

Przeznaczenie

Produkt jest przeznaczony do drenażu dróg żółciowych.

Czas utrzymania

Do 8 tygodni

Ostrzeżenia

- To urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane do jednorazowego użytku. Ponowne użycie lub ponowne przetwarzanie tego urządzenia może spowodować jego wadliwe działanie i w konsekwencji chorobę, infekcję lub uraz pacjenta. Nie należy tego urządzenia ponownie używać, przetwarzać lub sterylizować.
- Nie używać, jeśli opakowanie wygląda na otwarte lub jeśli upłynął termin ważności.
- Produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który jest zaznajomiony z techniką jego stosowania.

Przygotowanie

Tylko dla cewnika typu pigtail lub pierścieniowego

- Ostrożnie wsunąć prostownik na krzywiznę cewnika, prostując ją jednocześnie palcami.
- Po pełnym wyprostowaniu, a przed użyciem, upewnić się, że przewodnik może przejść przez cewnik.

Procedura

1. Wprowadzić cewnik przez przewodnik, który został wprowadzony do ciała pacjenta przy użyciu standardowej techniki.
2. Kiedy cewnik jest całkowicie wprowadzony na przewodnik, usunąć prostownik.
3. Zweryfikować poprawność pozycji cewnika za pomocą fluoroskopii.
4. Usunąć przewodnik.
5. Podłączyć cewnik do worka drenażowego za pomocą odpowiedniej rurki łączącej.

Zalecamy opaskowanie cewnika w linii prostej, gdy jest wycofywany ze skóry. Rurce łączącej można nadać dowolną wymaganą krzywiznę.

Przechowywanie

Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać dłuższego wystawienia na światło.

pt - Português

Indicações de utilização

O produto destina-se a drenagem biliar.

Duração

Até 8 semanas

Avisos

- Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado para utilização uma única vez. A sua reutilização ou reprocessamento não foram avaliados e podem provocar mau funcionamento e subsequentemente doenças, infecções ou outros danos no paciente. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar este dispositivo.
- Não utilizar se a embalagem parecer aberta ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- produto só pode ser usado por pessoal qualificado que esteja familiarizado com a técnica.

Preparação

Apenas para cateteres com configuração em espiral ou anelar

- Fazer avançar cuidadosamente o endireitador sobre a curvatura do cateter, ao mesmo tempo que se endireita a curvatura com os dedos.
- Quando estiver completamente direito, certificar-se de que o fio-guia pode passar através do cateter antes de usar.

Procedimento

1. Fazer avançar o cateter sobre o fio-guia que foi introduzido no paciente usando a técnica padrão.
2. Quando o cateter estiver completamente colocado no fio-guia, retirar o endireitador.
3. Verificar a posição correcta do cateter por meio de fluoroscopia.
4. Retirar o fio-guia
5. Ligar o cateter a um saco de drenagem usando um tubo de ligação adequado.

Recomendamos que se proteja o cateter com uma ligadura numa linha recta quando sai da pele. Qualquer curvatura que possa ser necessária pode ser efectuada no tubo de ligação.

Armazenamento

Guardar num local escuro, seco e frio. Evitar a exposição prolongada à luz.

pt-br - Português (Brazil)

Indicações de uso

O produto pode ser usado na drenagem biliar.

Duração

Até 8 semanas

Advertências

- Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado para utilização somente uma vez. Sua reutilização ou reprocessamento não foram avaliados e podem causar mau funcionamento e subsequente doença, infecção ou outros danos no paciente. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar este dispositivo.
- Não utilize se a embalagem parecer aberta ou após a data de vencimento.
- produto deve ser usado somente por profissionais capacitados, que estejam familiarizados com a técnica.

Preparação

Somente para cateter pigtail ou em anel

- Direcione o dispositivo de endireitamento cuidadosamente sobre a curvatura do cateter, enquanto endireita a curvatura com os dedos.

PE Biliary Drainage Catheter

- Quando estiver completamente ajustado, verifique se o fio-guia pode passar pelo cateter antes do uso.

Procedimento

1. Avance com o cateter pelo fio-guia que foi introduzido no paciente usando a técnica-padrão.
2. Quando o cateter estiver totalmente carregado no fio-guia, retire o dispositivo de endireitamento.
3. Confirme a posição correta do cateter com o auxílio de fluoroscopia.
4. Retire o fio-guia
5. Conecte o cateter a uma bolsa de drenagem utilizando um tubo de conexão adequado.

Recomendamos que o cateter seja enfaixado em uma linha reta ao sair pela pele. Qualquer curvatura necessária pode ser aplicada ao tubo de conexão.

Armazenamento

Guarde o produto em um local escuro, seco e arejado. Evite exposição prolongada à luz.

ro - Română

Indicație de utilizare

Produsul este utilizat pentru drenajul biliar.

Durata

Până la 8 săptămâni

Avertismente

- Acest dispozitiv este destinat, testat și fabricat în vederea utilizării de unică folosință. Refolosirea sau reprocessarea dispozitivului ar putea duce la defectarea acestuia și, prin aceasta, la boli, infecții, sau alte leziuni. Nu refolosiți, nu reprocessați sau nu resterilizați acest dispozitiv.
- A nu se folosi dacă pachetul pare deschis sau dacă a fost depășită data expirării.
- Produsul trebuie să fie utilizat numai de personal calificat care este familiar cu procedura.

Pregătire

Exclusiv pentru cateter în formă de coadă de porc sau inelar

- Avansați redresorul cu grijă peste curbura cateterului, în timp ce îndreptați curbura cu degetele.
- Când este perfect întins, aveți grijă ca firul de ghidaj să poată trece prin cateter înainte de utilizare.

Procedura

1. Avansați cateterul peste firul de ghidaj care a fost introdus în pacient folosind metoda standard.
2. Când cateterul este complet încărcat pe firul de ghidaj, scoateți redresorul.
3. Verificați poziția corectă a cateterului folosind fluoroscopia.
4. Scoateți firul de ghidaj
5. Conectați cateterul la o pungă de drenaj cu ajutorul unui tub conector potrivit.

Recomandăm bandajarea cateterului în linie dreaptă când iese din piele. Orice curbură necesară poate fi aplicată tubului conector.

Depozitare

A se păstra într-un loc întunecat, uscat și răcoros. A se evita expunerea la lumină.

sk - Slovenčina

Indikácie použitia

Výrobok je určený na drenáž žlče.

Trvanie

Najviac 8 týždňov

Upozornenia

- Tento nástroj bol skonštruovaný, vyskúšaný a vyrobený len na jednorazové použitie. Opakované použitie alebo repasovanie neboli vyhodnotené a môžu viesť k zlyhaniu a naslednej chorobe, infekcii alebo inému poraneniu pacienta. Tento nástroj nepoužívajte znovu, nerepasujte ho ani neresterilizujte.
- Nepoužívajte, ak bol obal pravdepodobne otvorený alebo po dátume použiteľnosti výrobku.
- Výrobok môže používať len kvalifikovaný pracovník, ktorému je známa technika.

Príprava

Len pre katéter so skrúteným alebo prstencovým tvarom

- Opatrne prejdite vyrovnávačom po zakrivení katétra a zároveň prstami narovnáajte zakrivenie.
- Keď je vodiaci drôt úplne narovnaný, skôr ako ho použijete skontrolujte, či dokáže prejsť cez katéter.

Postup

1. Zavedte katéter po vodiacom drôte, ktorý bol zavedený do pacienta štandardným spôsobom.
2. Keď je katéter plne nasadený na vodiaci drôt, vyrovnávač vytiahnite.
3. Overte správne umiestnenie katétra pod flouroskopiou.
4. Vodiaci drôt vyberte
5. Pomocou vhodnej spojovacej hadičky pripojte katéter k drenážnemu vrečku.

Odporúčame rovnomerne obviazať katéter na mieste, kde vystupuje nad kožou. V prípade potreby sa môže spojovacia hadička vhodne skrútiť.

Skladovanie

Skladujte na tmavom, suchom a chladnom mieste. Nevystavujte dlhší čas pôsobeniu svetla.

sv - Svenska

Indikationer för användning

Denna produkt är avsedd för biliär dränering.

Varaktighet

Upp till 8 veckor

Varningar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Använd inte om förpackning ser ut att ha öppnats eller utgångsdatum har överskridits.
- Denna produkt får endast användas av utbildad personal som är förtrogen med tekniken.

Förberedelse

Endast för kateter med pigtail- eller ringkonfiguration

- För varsamt fram uträtaren över kateterns kurvatur medan du rätar ut kurvaturen med fingrarna.
- När den är helt rak kontrollera att styrtråden kan passera genom katetern innan användning.

Förfarande

1. För fram katetern över styrtråden som har förts in i patienten med hjälp av standardteknik.
2. Ta bort uträtaren när katetern har laddats helt på styrtråden.
3. Kontrollera kateterns korrekta position med hjälp av fluoroskopi.
4. Ta bort styrtråden
5. Anslut katetern till en dräneringspåse med hjälp av en lämplig anslutningsslang.

Vi rekommenderar bandagering av katetern i en rak linje där den kommer ut ur huden. Kurvaturer kan vid behov appliceras på anslutningsslangen.

Förvaring

Förvara på mörk, torr, sval plats Undvik långvarig exponering för ljus.

tr - Türkçe

Kullanım endikasyonları:

Ürün biliyer boşaltım içindir.

Süre

En fazla 8 hafta

Uyarılar

- Bu cihaz sadece tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir. Cihazı tekrar kullanmak ya da tekrar işlem yapmak cihazın arızalanmasına ve neticesinde hastanın hastalanmasına ve/veya yaralanmasına neden olabilir. Bu cihazı tekrar KULLANMAYINIZ, tekrar işlem YAPMAYINIZ ya da sterilize ETMEYİNİZ.
- Paket açılmış görünüyorsa veya son kullanım tarihi geçmişse kullanmayın.
- Ürün yalnızca tekniğe aşına olan kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Hazırlık

Yalnızca saç örgüsü veya halka konfigürasyonundaki kateter için

- Eğriliği parmaklarınızla düzleştirirken bir yandan da düzleştiriciyi kateterin eğrisi üzerinden dikkatle ilerletin.
- Tümüyle düzlendiğinde, kullanmadan önce kılavuz telin kateterden geçebildiğinden emin olun.

Prosedür

1. Standart teknik kullanılarak hastaya yerleştirilmiş olan kılavuz tel üzerinden kateteri ilerletin.
2. Kateter kılavuz tel üzerine tümüyle yerleştğinde, düzleştiriciyi çıkarın.
3. Kateterin doğru konumunu floroskopi kullanarak teyit edin.
4. Kılavuz teli çıkarın
5. Uygun bir bağlantı tübü kullanarak kateteri bir boşaltım torbasına bağlayın.

Deriden çıkacağı için kateteri düz bir çizgi halinde bantlamanızı öneririz. Bağlantı tübüne uygun eğrilik verilebilir.

Depolama

Karanlık, kuru ve serin bir yerde saklayın. Işığa uzun süre maruz bırakmayın.